



ДОГОВОР

№ МТ 116...../2018 г.

Днес, 27.03.2018 г. в град Раднево, между:

„МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК” ЕАД, със седалище и адрес на управление град Раднево, област Стара Загора, ул. „Георги Димитров” №13, вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията, с ЕИК 833017552, ИН по ДДС BG 833017552, представлявано от Изпълнителния директор – инж. Андон Петров Андонов, наричано по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна

Изпълнител и отговорник по отчета на изпълнението на договора от страна на Възложителя: отдел „Инвестиции”.

Контрол по изпълнението на договора от страна на Възложителя отдел „Механооборудване” към Управлението на дружеството.

и

ЕТ“ГЕОРГИ СТЕФАНОВ - ЗЛАТАРОВ”, със седалище и адрес на управление: гр. Стара Загора, ул. «Сава Силов» № 99, тел.: 042/251025, факс: 042/257019, вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК по Булстат: 040849986, ИН по ЗДДС: BG040849986, представлявано от **Георги Стефанов Георгиев** – Управител, наричано за краткост **“ИЗПЪЛНИТЕЛ”**,

на основание Решение № МТ – 04 - 427/05.02.2018г. на ИД и Протокол № 02-2018/02.02.2018г. на СД на ММИ ЕАД за класиране на участниците и определяне на изпълнител на обществена поръчка с предмет: „*Доставка на гумено – транспортна лента B1800 St1600*“ – *реф.№ КС 13-2017-02* за доставка чрез квалификационна система с предмет: „*Доставка на ГТЛ със стоманен корд*“ - *реф.№ КС 13/2017г.* се сключи настоящият Договор за следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. Възложителят възлага, а Изпълнителят се задължава да извърши за възложителя доставка на гумено-транспортна лента B1800 St1600 и комплект стиковъчни материали, наричани за краткост в Договора „стока” или „изделия”, подробно описани по вид, технически характеристики, количество и цена в договора и неговите приложения. За доставените и получени от Възложителя стоки, същият ще заплати на Изпълнителя, при условията на този договор, договорената цена.

1.2. Количествата, посочени в техническата спецификация са ориентировъчни.

1.3. Възложителят си запазва правото по време на изпълнение на договора да не заявява цялото количество и не носи отговорност за това.

2. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на договора е в размер на **5 747 500,00** (словом: пет милиона седемстотин четиридесет и седем хиляди и петстотин) лева без ДДС.

Количество и единични цени:





Наименование	Количество,	Ед.цена, лв без ДДС	Обща стойност, лв, без ДДС
В 1800 St 1600,	12 500 л.м.	455,00	5 687 500,00
Комплект стиковъчни материали	50 броя	1 200,00	60 000,00
Обща стойност в лева без ДДС:			5 747 500,00

2.2. Всички цени по настоящия договор са дължими при доставка в договореното място на изпълнение, при условията на договора, съгласно Инкотермс 2010.

2.3. Заплащането на цената се извършва въз основа на предоставена от страна на Изпълнителя фактура-оригинал и следните документи:

- Удостоверение за качество – оригинален екземпляр за всеки доставен рулон ГТЛ;
- Сертификат за произход
- Оригинални опаковъчни листи за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали;
- Оригинални гаранционни карти за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали с включени всички гаранционни условия;
- Информационни листове за безопасност, отговарящи на изискванията на Наредбата за реда и начина за класифициране, опаковане и етиктиране на съществуващи и нови химически вещества, препарати и продукти - на български език, с първата доставка на стиковъчните материали.
- Подробно описание на технологията на стикване на лентите, на български език, с първата доставка.
- Приемо-предавателен протокол;

2.4. Плащането на дължимата от възложителя сума ще се прави след извършване на доставката и само в случай, че доставката е комплектна и пълна, и включва всички заявени части, включени в съответната заявка - спецификация по договора. Плащането ще се извършва в тридесетдневен срок, от датата на пълното доставяне на всички елементи по заявката. При доставка, несъответстваща по количество на изготвените и подадени към изпълнителя заявки, дължимото на изпълнителя се заплаща след доставка на цялото заявено количество.

2.5. Плащането се извършва в български левове, с платежно нареждане по следната банкова сметка, посочена от Изпълнителя:

BIC: STSABGSF

IBAN: BG54 STSA 9300 0005 7346 31

БАНКА: „Банка ДСК“ ЕАД, гр. Стара Загора

2.6. Изпълнителят е длъжен да уведомява писмено Възложителя за всички последващи промени по т.2.5 в срок от три дни, считано от момента на промяната. В случай че Изпълнителят не уведоми Възложителя в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени. Изпълнителят уведомява писмено Възложителя, като представя писмо, подписано от представляващия го или от упълномощено от него лице, в което посочва новата банкова сметка. Писмото трябва да бъде с нотариална заверка на подписа/ите на лицето/ата.

2.7. Договорената цена е окончателна и не подлежи на актуализация за срока на настоящия договор, като включва всички разходи на Изпълнителя по изпълнението на поръчката.

3. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. Договорът влиза в сила от датата на подписването му.

3.2. Срок за изпълнение на дейностите: 12 (словом: дванадесет) месеца, считано от датата на сключване на договор.



3.3. Начин на изпълнение: Доставките ще се извършват по заявка от отдел „Инвестиции”. Срок за изпълнение на конкретна заявка - до 3 (словом: три) месеца, след получаването ѝ от Изпълнителя. Заявката се изпраща по един от следните начини: по пощата с обратна разписка, по факс, електронна поща или предадени, чрез куриер срещу подпис на приемащата страна - Изпълнителя.

3.4. Възложителят е длъжен да изпрати последната заявка по договора, така че срокът на изпълнение на тази заявка да предхожда крайния срок за изпълнение на договора, предвиден в т.3.2.

3.5. Мястото на изпълнение на доставките по предмета на Договора е: при ЖП превоз - DDP гари Любеново предавателна и Раднево /Инкотермс 2010/;

3.6. Изпълнителят уведомява писмено Възложителя преди доставката, не по-късно от 3 /три/ дни преди очакваната ѝ дата.

3.7. В случай на очаквани отклонения от датата на доставка, Изпълнителят е длъжен да уведоми своевременно Възложителя. Уведомяването се извършва писмено и трябва да бъде направено най-малко 3 /три/ дни преди договорената дата на доставка. Уведомяването не освобождава Изпълнителя от отговорност за забавено изпълнение.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ упражнява правата си, произтичащи от предмета на договора, в т.ч. има право:

4.1. Да изисква от Изпълнителя да изпълнява в срок и без отклонения съответните дейности съгласно Техническата спецификация на обществената поръчка (Приложение №1 към настоящия договор).

4.2. Да извършва проверка във всеки момент от изпълнението на договора относно качество, количества, стадии на изпълнение, технически параметри, без това да пречи на оперативната дейност на Изпълнителя.

4.3. Да прави /предявява/ рекламации при установяване на некачествена работа, която не е в съответствие с техническата спецификация и с техническото предложение на Изпълнителя.

5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен:

5.1. Да заплати на Изпълнителя възнаграждение в размер, при условия и в срокове съгласно настоящия договор.

5.2. Възложителят се задължава да не разпространява под каквато и да е форма всяка предоставена му от Изпълнителя информация, имаща характер на търговска тайна и изрично упомената от Изпълнителя като такава в представената от него оферта.

6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ упражнява правата си, произтичащи от предмета на договора, в т.ч. има право:

6.1. Да получи уговореното възнаграждение при условията и в сроковете, посочени в настоящия договор.

6.2. Да иска от Възложителя необходимото съдействие за осъществяване на работата по договора, включително предоставяне на нужната информация и документи за изпълнение на договора.

7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи пълно изпълнение на поетите задължения, с оглед предмета на договора, като полага грижата на добър търговец, предпочитайки запазване интереса на възложителя пред своя, като в т.ч. е длъжен:



7.1. Да изпълни поръчката качествено, в съответствие с предложеното в офертата му, включително техническото предложение - Приложение №3, което е неразделна част от настоящия договор.

7.2. Да не предоставя документи и информация на трети лица относно изпълнението на поръчката, както и да не използва информация, станала му известна при изпълнение на задълженията му по настоящия договор.

7.3. Да спазва условията за достъп на външни лица за извършване на конкретно възложена задача в „Мини Марица-изток” ЕАД, публикувани на интернет сайта на възложителя:
<http://www.marica-iztok.com/cms/user/files/zapovedpropuskvatelenrejim09102015.pdf>

7.4. Да спазва условията за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд, публикувани на интернет сайта на възложителя:
<http://www.marica-iztok.com/cms/user/files/zapovedrd-09-071ot922017zaosiguriavanenazdravoslovniibezopasniuslovianatrud.pdf>

8. ГАРАНЦИИ И КАЧЕСТВО НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

8.1. Изпълнителят гарантира, че предлаганите изделия са нови, неупотребявани, преминали са всички етапи на заводски контрол на качеството на технологичния цикъл на производството им, без явни или скрити дефекти, произтичащи от дизайна, материалите или изработката при нормална употреба, и отговарят на техническата спецификация (Приложение №1 към настоящия договор).

8.2. Гаранционният срок на предлаганите изделия е 60 (словом:шестдесет) месеца, считано от датата на доставката им в склада на Възложителя.

8.3. Рекламации за количествени несъответствия ще се правят в момента на приемане на изделията.

8.4. Независимо от продължителността на уговорения гаранционен срок, Възложителят има правата по чл. 197 от ЗЗД, в рамките на законовия срок. В случай, че уговореният гаранционен срок е по-дълъг от сроковете по чл. 197 от ЗЗД, то се приема, че е налице съгласие на страните, за продължаване на съответния срок по чл. 197 от ЗЗД, за времето до края на уговорения гаранционен срок.

8.5. Срокът за подмяна при рекламация е до 60 (словом: шестдесет) календарни дни след датата на подписване на протокола за рекламация, като изделията се заменят с нови изцяло за сметка на Изпълнителя.

8.6. Гаранционният срок за рекламираното изделие започва да тече от датата на новата му доставка.

8.7. Протоколът за рекламация се съставя и подписва в 7-седем дневен срок, считано от установяването на рекламацията от Възложителя.

8.8. За съставянето на протокола по т.8.7. Възложителят писмено (по факс или по друг подходящ начин – куриер, писмо с обр. разписка и др.) уведомява Изпълнителя и го поканва да присъства при установяване на рекламацията и съставянето на двустранен протокол.

8.9. В случай, че Изпълнителят не се яви за съставяне на протокола по т.8.7., не го подпише или откаже да участва при съставянето и подписването му, Възложителят едностранно съставя и подписва протокола, при което констатациите по същия имат обвързваща за страните сила.

9. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ДЕЙНОСТИТЕ

9.1. Приемането на извършената доставка по т.1 от предмета на договора се извършва от определени от страна на Възложителя и Изпълнителя длъжностни лица.

9.2. Приемането на доставките по настоящия договор се удостоверява с подписване от лицата по т.9.1 на двустранен протокол, в който се отбелязват всички отклонения в количествата, констатирани явни недостатъци на стоката и др.



9.3. Изпълнителят носи отговорност за всички възникнали повреди по време на транспорта при доставката, като е длъжен да възстанови всички възникнали от това щети за своя сметка.

9.4. Разтоварването на стоката е за сметка на Възложителя и е негово задължение.

10. НЕУСТОЙКИ

10.1. В случай, че Изпълнителят не успее да изпълни всички или някоя от дейностите в сроковете и/или с качеството, определени в договора, Възложителят, запазвайки правото си за други съдебни претенции по договора, удържа изчислената сума на неустойката от последващо дължимо плащане по Договора.

10.2. При забава или неточно изпълнение Изпълнителят дължи неустойка за периода на забава в размер на законната лихва, изчислена върху стойността на неизпълнението, но не повече от 10% от стойността на договора. При достигане на максималния размер на неустойката, Възложителят има право едностранно да прекрати договора.

10.3. Когато Изпълнителят е изпълнил задълженията си по договора, а Възложителят е в забава за плащане, Изпълнителят има право на обезщетение в размер на законната лихва от деня на забавата, но не повече от 10% от стойността на договора.

10.4. Първите 15 дни от забавата на Възложителя са ненаказуеми.

10.5. Извън предвидените неустойки Възложителят има право да претендира обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи, в резултат на неизпълнението или забава в изпълнението.

11. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

11.1. Страните по настоящия договор не дължат обезщетение за претърпени вреди, в случай че последните са причинени от непреодолима сила.

11.1.1. За непреодолима сила се счита определението дадено в §2, т. 27 от ДР на ЗОП.

11.2. В случай че страната, която е следвало да изпълни свое задължение по договора, е била в забава към момента на настъпване на събитието по 11.1.1, тя не може да се позовава на непреодолима сила.

11.3. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок 7 (седем) дни от настъпването на непреодолимата сила. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

11.4. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

12. ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

12.1. Страните могат да изменят настоящия договор на основание чл. 116 от ЗОП, а също и в следните хипотези:

12.1.1. В случай, че Изпълнителят докаже по безспорен начин наличие на непредвидено обстоятелство по смисъла на ЗОП, възникнало след сключване на договора и водещо до необходимост от удължаване на срока на действие на същия.

12.1.1.1. Доказателството по предходната точка следва да е писмено и от него по непротиворечив и безспорен начин да става ясен момента на възникването му, както и причината, поради която се налага удължаване на договорения в договора срок.

12.1.1.2. Възложителят има право да откаже удължаване на срока на договора, ако счете, че представеното доказателство е неубедително и не подкрепя нуждата от изменение на договора. В тази връзка Възложителят разполага с правото да обследва достоверността на представения от Изпълнителя документ.



12.1.2. Когато по обективни причини от производствен или друг характер, произтичащи от естеството и спецификата на основния предмет на дейност на Възложителя, той не е в състояние да осигури условия за изпълнение предмета на договора в уговорените срокове.

12.2. И в двете хипотези (по чл. 12.1.1 и чл. 12.1.2) договора не може да бъде удължаван за повече от 6 (шест) месеца.

12.3. Удължаването на срока на договора става с подписване на допълнително споразумение между страните.

12.4. И в двете хипотези (по чл. 12.1.1 и чл. 12.1.2) Изпълнителят е длъжен да удължи валидността на гаранцията за изпълнение с 30 дни след датата на договореното изменение на срока на договора.

13. РЕД И УСЛОВИЯ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

13.1. Настоящият договор се прекратява:

13.1.1. С изтичане на срока по т.3.2. или с достигане на предвидената в т.2.1 стойност.

13.1.2. По взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма;

13.1.3. При виновно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя по договора - с 10-десет дневно писмено предизвестие, отправено от страна на Възложителя;

13.1.4. При констатиране закононарушения и/или конфликт на интереси при възлагането на договора - с изпращане на едностранно писмено уведомление от Възложителя до Изпълнителя;

13.1.5. Едностранно и без предизвестие от страна на Възложителя при условията и по реда на чл. 118 от Закона за обществените поръчки;

13.2. Възложителят може да прекрати изцяло или частично договора без предизвестие, когато Изпълнителят:

13.2.1. забави изпълнението на някое от задълженията си по договора с повече от 15 календарни дни;

13.2.2. не отстрани в разумен срок, определен от Възложителя, констатиране недостатъци;

13.2.3. не изпълни точно някое от задълженията си по договора;

13.2.4. използва подизпълнител, без да е декларирал това в офертата си, или използва подизпълнител, който е различен от този, посочен в офертата му. Прекратяването е последица само при условие, че не са спазени изискванията за замяна или включване на подизпълнител по чл. 66, ал. 11 от ЗОП.

13.2.5. бъде обявен в несъстоятелност или когато е в производство по несъстоятелност или ликвидация.

13.3. Възложителят може да се откаже едностранно от договора и да го прекрати и без да е налице неизпълнение от страна на Изпълнителя, като за целта следва да отправи 7 - седем дневно писмено предизвестие до Изпълнителя. В този случай Възложителят прекратява договора без дължими неустойки и обезщетения и без необходимост от допълнителна обосновка.

13.4. При прекратяване на договора по вина на Изпълнителя, Възложителят има право да задържи останалите плащания до уточняването по размер на всички разходи и щети, които ще претърпи от неизпълнението на договора. В този случай, Възложителят следва да заплати на Изпълнителя договореното възнаграждение след като от предоставената гаранция за изпълнение и дължимите плащания бъдат приспаднати горепосочените разходи, суми и щети.

14. ПОДСЪДНОСТ

14.1. На основание чл.117, ал.2 от ГПК страните се споразумяват, че в случай на невъзможност за решаване на споровете по пътя на преговорите, същите подлежат на



разглеждане от компетентния съд по седалището на Възложителя – „Мини Марица- изток” ЕАД.

15. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

15.1. Гаранцията за изпълнение на договора е в размер на 287 375,00 (словом: двеста осемдесет и седем хиляди триста седемдесет и пет) лв - 5% от общата стойност.

15.2. Гаранцията за изпълнение е неотменима и безусловна, с възможност да се усвои изцяло или на части, в зависимост от претендираното обезщетение от Възложителя.

15.3. От сумата на гаранцията ще бъдат инкасирани суми за начислени на Изпълнителя санкции и неустойки.

15.4. При всяко инкасиране на суми от гаранцията за изпълнение Възложителят е длъжен да уведоми Изпълнителя, а Изпълнителят – да допълни размера на гаранцията за изпълнение до посочения в договора размер. Допълването се извършва в срок до 14 календарни дни след датата на уведомяване за инкасирането. В противен случай Възложителят има право да развали договора.

15.5. При прекратяване или разваляне на договора по вина на Изпълнителя, Възложителят инкасира в своя полза гаранцията за изпълнение, като има право да претендира дължимите от Изпълнителя санкции и неустойки по съдебен ред.

15.6. Възложителят има право да инкасира в своя полза цялата сума по гаранцията за изпълнение в случай на пълно или частично неизпълнение по договора.

15.7. Възложителят освобождава гаранцията на Изпълнителя в 30 дневен срок след приключване на изпълнението на задълженията му по Договора, освен в случаите на усвояването ѝ поради неизпълнение.

15.8. Валидността на гаранцията за изпълнение е 30 дни след датата на приключване на задълженията на Изпълнителя по договора.

15.9. В случаите на чл. 12, Изпълнителят удължава валидността на гаранцията за изпълнение с 30 дни след датата на приключване на задълженията си по договора.

16. ДРУГИ УСЛОВИЯ. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

16.1. Изпълнителят се задължава при изпълнение предмета на договора да спазва изискванията на СУК, СУЗБР и СУОС.

16.2. Изменение на сключен договор за обществена поръчка се допуска по изключение, при условията на чл. 116 от Закона за обществените поръчки.

16.3. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на този договор и разменяни между Възложителя и Изпълнителя, са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), по факс, електронна поща или предадени чрез куриер срещу подпис на приемащата страна.

16.4. Когато някоя от страните е променила адреса си, без да уведоми за новия си адрес другата страна, съобщенията ще се считат за надлежно връчени и когато са изпратени на стария адрес, посочен в договора.

16.5. Всички спорове по този договор ще се уреждат чрез преговори между страните, а при непостигане на съгласие - ще се отнасят за решаване от компетентния съд в Република България, по седалище на възложителя.

16.6. За случаи, неуредени с клаузите на настоящия договор, се прилагат Законът за обществени поръчки, Търговския закон и другите действащи в Република България нормативни актове.

Настоящият Договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, с еднаква юридическа стойност - по един за всяка от страните.

7



Неразделна част от настоящия договор са:

1. Техническата спецификация - приложение № 1 към настоящия договор.
2. Ценово предложение - приложение № 2 към настоящия договор - *копие от офертата.*
3. Техническо предложение за изпълнение на поръчката - приложение № 3 към настоящия договор - *копие от офертата.*

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

АНДОН АНДОНОВ
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР



ИЗПЪЛНИТЕЛ:

ГЕОРГИ ГЕОРГИЕВ
УПРАВИТЕЛ



Съгласували:

Емил Колев- Р-тел отдел „Търговски”

Гергана Стоянова- Гл. счетоводител

Антон Драгов– Р-тел отдел “Механооборудване”

Леонид Ганозлиев – Р-тел отдел „Инвестиции“

Иван Николаев - Ст. юрист-консулт, „Правна служба”

Изготвил:

Ирена Видева – експерт търговия



ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ И УСЛОВИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ДОСТАВКА НА ГУМЕНО – ТРАНСПОРТНА ЛЕНТА B1800 ST1600“

1. Пълно описание на предмета на поръчката:
Доставка на гумено транспортна лента B1800 St1600

1.1 Количество

SAP №	Клас на лентата	Характер на протектора	Мерна единица	Количество
20000004154	B1800 St1600	12/8 "X"	м	12500
20000008783	К-т стиковъчни материали за ГТЛ B1800St1600,12/8"X"		бр	50

- 2.Срок на изпълнение на договора – 12 месеца от сключване на договора
Начин на изпълнение: по заявка на възложителя.
Срок на изпълнение на всяка отделна заявка – до 3 месеца от получаването и
Възложителят не е длъжен да заяви и получи цялото количество по предмета на договора и не носи отговорност за това.

2. Технически изисквания към изделията, материалите влагани при производството

Данни за нормалните експлоатационни условия на ГТЛ – В 1800 St 1600, 12/8 „X”

Предназначение: ГТЛ е предназначена за транспортиране на откритка и въглища, с едрина на късовете до 500 мм, с относително тегло около 1,5 тона/куб.м. и силна абразивност;

Условия на работа на транспортъора:

- Режим на работа - тежък
- Натоварвания - ударни
- Атмосферни влияния – при температури от – 20° до +60°С;
- Продължителност на работния цикъл – непрекъснат;
- Средногодишна използваемост по време – 50%;
- Коритообразност на ролконосача – 0,17;
- Задвижване на транспортъора: двубарабанно – 3 x 560 kW;
- Скорост на лентата: 5,25 м/сек;
- Височина на падане на материала – от 3 до 4 метра;

Производителност: около 6300 куб.м./час

Технически характеристики на ГТЛ B1800 St 1600, 12/8 „X”

Характеристика на носещата част

Якост на въжетата - >24 kN
Диаметър на въжетата - 5,2 ± 0,2 мм
Брой въжета - ≥ 117
Стъпка между въжетата в лентата – 15 ± 0,2 мм.
Защитно покритие на въжето – цинкувано

Характеристика на протектора

Дебелина на работното покритие – 12 ± 0,2 мм.

Дебелина на неработно покритие -8 ± 0.2 мм

Клас на покритието по DIN 22102 -- „X”

Якост на скъсване $- > 25$ МПа

Еластичност $- > 450$ %

Износоустойчивост $- < 120$ мм³

Твърдост по Шор $- 65 \pm 5$

Тегло при дебелина 1 мм , приблизително $- 1,1$ кг/м²

Адхезия / разслоение между протекторен и свързващ слой / $- > 12$ N/mm

Обща характеристика на лентата

Ширина на лентата $- 1800 \pm 14$ мм.

Обща дебелина $- 25 \pm 1$ мм.

Тегло на лентата $- 36 \pm 2$ кг/ м²

Реална якост на скъсване на лентата $- > 1600$ N/mm

Лентите да нямат видими повърхностни нарушения (цепки, отвори, бабуни и др.) с размер по-голям от ± 1 мм по височина.

Лентите трябва да бъдат двустранно кантирани. Широчина на гумените кантове поотделно $- 15 \pm 40$ мм.

Лентите да бъдат произведени до 6 месеца преди датата на доставка.

Материалът на протекторите да бъде еднороден по цялото сечение.

Не се допускат надлъжни стиковки на въжетата вътре в лентата, навита на руло.

Всички останали технически параметри на предлаганите ленти трябва да отговарят на изискванията на стандартите:

- за лентата $-$ DIN 22131

- за гуменото покритие с означение „X” $-$ DIN 22102

3. Опаковка, маркировка, етикетиране

Лентите се доставят на рула, с цилиндрична форма, с дължина на лентата на всяко руло не по-малко от 250 м , като дължината на лентата на последното руло да бъде останалото количество до пълния размер.

Лентите трябва да бъдат с трайна маркировка, гореща (дълбок тип), на всеки 50 (петдесет) метра на работното покритие с номера на рулото, класа на лентата, месеца и годината на производство и знака на Производителя

4. Изисквания относно гаранционния срок, срок за отстраняване на дефекти появили се по време на нормалната експлоатация; срок за явяване при рекламация, и др.

Гаранционният срок на гумените ленти не може да бъде по-малък от 60 месеца, считани след датата на доставката им в склад на Възложителя и важи до изтичането на последната дата от текущия месец, в който изтича горепосочения срок.

При рекламации, Изпълнителят заменя изделията с нови, като количеството за подмяна е в цели рула изделия изцяло за своя сметка.

Срокът за подмяна при рекламация е до 60 календарни дни след датата на подписването на протокола за рекламацията.

5. Документи, които изпълнителят следва да представи при доставка

При всяка доставка Изпълнителят се задължава да представи на Възложителя следните документи, гарантиращи произхода и качеството на доставените изделия:

- Удостоверение за качество – оригинален екземпляр за всеки доставен рулон ГТЛ;
- Сертификат за произход;
- Оригинални опаковъчни листи за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали;

• Оригинални гаранционни карти за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали с включени всички гаранционни условия;

• Информационни листове за безопасност, отговарящи на изискванията на Наредбата за реда и начина за класифициране, опаковане и етикетиране на съществуващи и нови химични вещества, препарати и продукти - на български език, с първата доставка на стиковъчните материали.

• Фактура - оригинал.

Забележка: Навсякъде в документацията, където е посочен стандарт, общоприета или широко възприета техническа спецификация, техническо одобрение или друга техническа референция създадена от европейски или национален орган по стандартизация, модел, източник, процес, търговска марка, патент, тип, произход или производство да се счита добавено „или еквивалент“.

ИЗГОТВИЛ:

.....
Драгомир Драгов

СЪГЛАСУВАЛ:

.....
Ръководител отдел „Механооборудване“
(Антон Драгов)



Zlatarov Co.

99 "Sava Silov" Str., Stara Zagora, Bulgaria

Tel.: +359 42 / 25 10 25

Fax: +359 42 / 25 70 19

E-mail: zlatarov@abv.bg

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:
„Доставка на гумено – транспортна лента B1800 St1600“ – реф. № KC 13-2017-02.

ДО:

„МИНИ МАРИЦА ИЗТОК“ ЕАД – ГР. РАДНЕВО
ул. „Георги Димитров“ №13

ОТ:

ЕТ «ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ» - ГР. СТАРА ЗАГОРА
Ул. «Сава Силов» №99

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Изпълнението на предмета на поръчката ще извършим при следните цени:

№	Наименование	марка	количество	Единична цена – лв без ДДС	Обща стойност – лв без ДДС
1	B 1800 St 1600, 12/8 „X“	лм	12 500	455,00 лв.	5 687 500,00 лв.
2	Комплект стиковъчни материали	бр	50	1 200,00 лв.	60 000,00 лв.
Обща ст-ст в лв без ДДС:					5 747 500,00 лв.

Словом: Пет милиона седемстотин четиридесет и седем хиляди и петстотин лева, без ДДС

Предлаганата от нас цена за изпълнение на поръчката е в лева, без ДДС, DDP складова база на Възложителя – при автомобилен превоз – склад № 1007 на отдел „Инвестиции“, с. Трояново, при ЖП превоз - DDP гари Любеново предавателна и Раднево /Инкотермс 2010/;

В случай, че бъде открито несъответствие между предложените единични цени и общата стойност, поради допусната техническа грешка от наша страна, сме съгласни Възложителят да класира нашата оферта на база предложените по-ниски цени.

Предложените цени са определени при пълно съответствие с условията за образуване на предлаганата цена от документацията по процедурата,

Цените са твърди и не са обвързани с каквито и да е други условия, кредитни и платежни средства, форми на плащане и гаранции, освен изрично упоменатите в Документацията за участие.

Дата: 09.02.2018

Подпис: _____

Георги Георгиев-Ураганов
(име и фамилия)



Zlatarov Co.
99 "Sava Silov" Str., Stara Zagora, Bulgaria

Tel.: +359 42 / 25 10 25
Fax: +359 42 / 25 70 19
E-mail: zlatarov@abv.bg

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА
за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:
„Доставка на гумено – транспортна лента B1800 St1600“ – реф. № KC 13-2017-02.

ДО:
„МИНИ МАРИЦА ИЗТОК“ ЕАД – ГР. РАДНЕВО
ул. „Георги Димитров“ - №13

ОТ:
ЕТ «ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ» - ГР. СТАРА ЗАГОРА
Ул. «Сава Силов» №99

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашето техническо предложение за изпълнение на обществената поръчка с предмет: „Доставка на гумено – транспортна лента B1800 St1600“ – реф. № KC 13-2017-02.

Предлагаме да изпълним пълният предмет на поръчката, изискван от възложителя.

Предложението за изпълнение на поръчката съдържа един вариант за изпълнение, съгласно изискванията на Документацията за участие.

Предложените от нас условия са както следва:

1. Видове изделия и количество за доставка:

Описание на доставки	Мярка	Количество	Производител	Страна на произход на стоката	Забележка
В 1800 St 1600, 12/8, „X“;	лин. метър	12 500 л.м.	„Sempertrans Belchatow“ Sp. z o.o.	Република Полша	
Комплект стиковъчни материали	брой	50 к-та	„Sempertrans Belchatow“ Sp. z o.o.	Република Полша	

Забележка: Производителят на стиковъчните материали е производител на ГТЛ.

Декларираме, че производител на стиковъчните материали е „Sempertrans Belchatow“ Sp. z o.o., Република Полша.

Цялото количество ГТЛ ще бъде произведено от един производител. Производителят на ГТЛ и стиковъчните материали е „Sempertrans Belchatow“ Sp. z o.o., Република Полша.

Предложението за изпълнение на поръчката съдържа един вариант за изпълнение, съгласно изискванията на Документацията за участие.

Данни за нормалните експлоатационни условия на ГТЛ – B1800, St1600, 12/8 „X“:

Предназначение: ГТЛ е предназначена за транспортиране на откривка и въглища, с едрина на късовете до 500 мм, с относително тегло около 1,5 тона/куб.м. и силна абразивност

Условия на работа на транспортъора:

- Режим на работа - тежък
- Натоварвания - ударни
- Атмосферни влияния – при температури от -20° до $+60^{\circ}\text{C}$
- Продължителност на работния цикъл – непрекъснат
- Средногодишна използваемост по време – 50%
- Коритообразност на ролконосача – 0,17
- Задвижване на транспортъора: двубарабанно – $3 \times 560 \text{ kW}$
- Скорост на лентата: 5,25 м/сек
- Височина на падане на материала – от 3 до 4 метра
- Производителност: около 6 300 куб.м./час

Описание на техническите характеристики на предлаганата лента /описват се подробно най-малко следните техническите характеристики на ГТЛ/
Предлаганата от нас по процедурата гумено-транспортна лента B1800 St 1600, притежава следните технически характеристики:

Характеристика на носещата част:

- якост на въжетата - $>24 \text{ kN}$
- диаметър на въжетата – $5,2 \pm 0,2 \text{ mm}$
- брой въжета - 117
- стъпка между въжетата в лентата - $15 \pm 0,2 \text{ mm}$
- защитно покритие на въжето – поцинковано

Характеристика на протектора:

- дебелина на работното покритие – $12 \pm 0,2 \text{ mm}$
- дебелина на неработно покритие – $8 \pm 0,2 \text{ mm}$
- клас на покритието по DIN 22102 – „X“
- якост на скъсване- $>25 \text{ MPa}$
- еластичност - $>450\%$
- износоустойчивост - $<120 \text{ mm}^3$
- твърдост по Шор – 65 ± 5
- Тегло при дебелина 1 мм, приблизително- $1,1 \text{ kg/m}^2$
- адхезия / разслоение между протекторен и свързващ слой / - $>12 \text{ N/mm}$

Общи изисквания:

- ширина на лентата – $1800 \pm 14 \text{ mm}$
- обща дебелина – $25 \pm 1 \text{ mm}$
- тегло на лентата- $36 \pm 2 \text{ kg/m}^2$
- реална якост на скъсване на лентата - $> 1600 \text{ N/mm}$
- ширина на гумените кантове поотделно – $15 \pm 40 \text{ mm}$ (постоянна, по цялата дължина)

Лентите ще бъдат двустранно кантирани.

- вид на маркировката- лентите ще бъдат с трайна маркировка, гореща /дълбок тип/, на всеки 50 /петдесет/ метра на работното покритие с номера на рулото, класа на лентата, месеца и годината на производство и знака на Производителя.

Лентата ще бъде без видими повърхностни нарушения (цепки, отвори, бабуни и др.) с размер по- голям от $\pm 1 \text{ mm}$ по височина.

Материалът на протекторите ще бъде еднороден по цялото сечение.

Няма да се допускат надлъжни стиковки на въжетата вътре в лентата, навита на руло.

Лентата ще бъде произведена до 6 /шест/ месеца преди датата на доставка.
 Всички останали технически параметри на предлаганата лента ще отговарят на изискванията на стандартите:
 - за лентата – DIN 22131
 - за гуменото покритие с означение "X" – DIN 22102

Запознати сме и приемаме следните условия на Възложителя:

- Количествата посочени в Техническата спецификация на поръчката са ориентировъчни, като Възложителят не е длъжен да заяви и получи цялото количество по предмета на поръчката и не носи отговорност за това.
- Необходимите видове и количества гумено транспортни ленти и комплект стиковъчни материали ще се посочват във всяка конкретна заявка на Възложителя.

2. Срок, начин и място на изпълнение на поръчката.

Срок на изпълнение на поръчката – 12 (дванадесет) месеца от датата на сключване на договора.

Начин на изпълнение: по заявки на Възложителя, подавани по факс или с писмо от Изпълнителя от страна на Възложителя – отдел „Инвестиции“. Срок за изпълнение на всяка отделна поръчка – до 3 /три/ месеца от получаването ѝ от нас.

Място на изпълнение: ЖП превоз - DDP гари Любеново предавателна и Раднево /Инкотермс 2010/
 /посочва се конкретния начин на транспорт и място за доставка - при автомобилен превоз - DDP складова база на Възложителя /Инкотермс 2010/ или при ЖП превоз - DDP гари Любеново предавателна и Раднево /Инкотермс 2010/

3. Опаковка и маркировка.

Описание на дължината, формата и броя на рулоните:

Клас на лентата	Характер на протектора	Ширина на лентата - мм	Брой рулони и дължина на лентата на рулоните	Форма на рулоните
B 1800 St 1600	12/8 "X"	1800	50 рулона x 250 л.м. /общо количество 12 500 л.м./	цилиндрична

ГТЛ ще се доставя на рула с цилиндрична форма с дължина на лентата на всяко руло от 250 м, като дължината на лентата на последното руло ще е останалото количество до пълния размер.

Описание на комплектите стиковъчни материали включва:

Вид и количество на лентата	Подробно описание на съдържанието на всеки един комплект стиковъчни материали за предлаганата по процедурата лента	Брой комплекти
B 1800 St 1600, 12/8, „X“ – 12 500 л.м.	1.Каучук за каркаси: Дебелина: 2.0 мм Широчина: 760 мм Дължина: 8.4 м Тегло при бл.15.10 кг 2.Каучук за протекторите: -работен	50 комплекта

Дебелина: 10.50 мм
Широчина: 960 мм
Дължина: 2,8 м
Тегло при бл. 31,3 кг
-неработен
Дебелина: 6.5 мм
Широчина: 960 мм
Дължина: 2,8 м
Тегло при бл. 19.40 кг

3. Каучукови междукордни въженца:

Дебелина: 2.5 мм
Широчина: 11.0 мм
Тегло: 7,3 кг
4. Лепило AMR тегло: 6 кг

5. Силиконова хартия
Дължина 6,1 м²
Тегло при бл. 0,5 кг

Общо нето тегло при бл. 79,60 кг

(Забележка: Всеки участник описва съдържанието на комплект стиковъчни материали за предлаганата лента, съгласно предписанията на производителя на лентите).

Лентите ще бъдат с трайна маркировка, гореща (дълбок тип), на всеки 50 (петдесет) метра на работното покритие с номера на рулото, класа на лентата, месеца и годината на производство и знака на производителя.

4. Гаранционен срок и рекламации.

Гаранционният срок на гумените ленти е 60 /шестдесет/ месеца, считан от датата на доставката им в склада на Възложителя и важи до изтичането на последната дата от текущия месец, в който изтича горепосочения срок.

При рекламации ще замесняме изделията с нови, като количеството за подмяна е в цели рула изделия, изцяло за наша сметка.

Срок за подмяна при рекламация: до 60 /шестдесет/ календарни дни след датата на подписването на протокола за рекламацията.

Гаранционният срок за рекламираното изделие ще започва да тече от датата на повата му доставка.

5. Документи, които ще представяме на Възложителя при доставка.

При всяка доставка на гумени ленти и стиковъчни материали се задължаваме да подпишем приемо-предавателен протокол с упълномощени лица на Възложителя и да представим следните документи:

- Удостоверение за качество – оригинален екземпляр за всеки доставен рулон ГТЛ;
- Сертификат за произход
- Оригинални опаковъчни листи за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали;
- Оригинални гаранционни карти за всеки рулон ГТЛ и за всеки комплект стиковъчни материали с включени всички гаранционни условия;
- Информационни листове за безопасност, отговарящи на изискванията на Наредбата за реда и начина за класифициране, опаковане и етикиране на съществуващи и нови химически вещества, препарати и продукти - на български език, с първата доставка на стиковъчните материали.
- Подробно описанис на технологията на стиковане на лентите, на български език, с първата доставка.
- Фактура - оригинал.

Гарантираме, че сме в състояние да изпълним качествено поръчката в пълно съответствие с гореописаната оферта и техническата спецификация на възложителя.

Приложения:

Приложение № 4.1. – Проспектни и/или каталожни материали на производителя на изделията(с превод на български език), удостоверяващи съответствието им с изискванията на Възложителя.

Приложение № 4.2.- Копие на документ, удостоверяващ, че участникът е оторизиран от производителя на лентите или негово представителство, да го представлява включително като гаранционни условия, придружено с превод на български език.

Приложение № 4.3.- Копие на валиден сертификат по ISO 9001:2015 или еквивалент на производителя на ГТЛ и на въжетата, влагани в производството на лентата.

Дата: 18.12.2018 г.

Подпис: _____

Георги Георгиев - представител
(име и фамилия)



ЕТ "ЛЕТЕРА-
ЛЕНА ИВАНОВА"

LETERA
Translation & Interpretation

Bulgaria
Stara Zagora 6000
Tzar Kaloiian Str. 53 A, ap. 2
Tel. (+359 42) 62 10 73

Превод от руски език

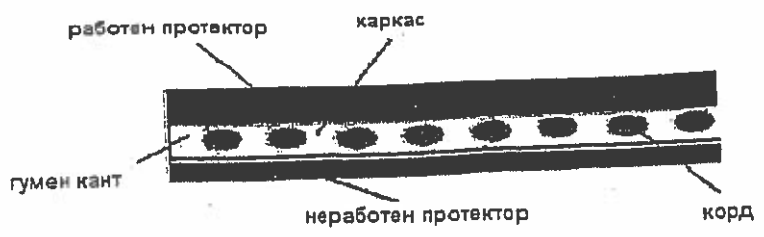
SEMPERTRANS

A MEMBER OF THE SEMPERIT - GROUP

SEMPERTRANS BELCHATÓW Sp. z o.o.				
ТЕХНИЧЕСКА ХАРАКТЕРИСТИКА НА ТРАСПОРТЪОРНА ЛЕНТА СЪС СТОМАНЕН КОРД				
1800 ST 1600 12 +8 X				
ХАРАКТЕРИСТИКИ		МЕРНА ЕДИНИЦА	DIN 22131	ПОКАЗАТЕЛИ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
1	ОСНОВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ			
1.1	Широчина на лентата	мм	1800±14	1800±14
1.2	Номинална якост на скъсване на лентата	Н/мм	> 1600	> 1600
1.3	Дебелина на работния протектор	мм	12 ±0.2	12 ±0.2
1.4	Дебелина на неработния протектор	мм	8 ±0.2	8 ±0.2
1.5	Клас на гумата	-	X	X
1.6	Стъпка на стоманените корди	мм	15 ±0.2	15 ±0.2
1.7	Брой стоманени корди	бр.	≥117	117
1.8	Обща дебелина на лентата	мм	25 ±1	25 ±1
1.9	Тегло на лентата	кг/м2	36±2	36±2
1.10	Допуск по дължина на лентата	%	-0/+2	-0/+2
1.11	Широчина на гумения кант	мм	15+40	15+40
2	СТОМАНЕН КОРД			7*7
2.1	Конструкция на стоманения корд	-	-	5.2±0.2
2.2	Диаметър на корда	мм	5.2±0.2	5.2±0.2
2.3	Минимална якост на един корд FN	кН	> 24	> 24
2.4	Защита на корда	-	Zn	Zn
3	ГУМА НА ПРОТЕКТОРИТЕ			> 25
3.1	Якост	МПа	> 25	> 25
3.2	Удължаване на скъсване	%	> 450	> 450
3.3	Изтриваемост	мм3	< 120	< 120
3.4	Твърдост	ШорА	65± 5	65± 5
3.5	Тегло при дебелина 1 мм, приблизително	Кг/м2	1.1	1.1
4	ЯКОСТ НА ВРЪЗКАТА			> 12
4.1	Между работния протектор и каркаса	Н/мм	> 12	> 12
4.2	Между неработния протектор и каркаса	Н/мм	> 12	> 12
5	ЯКОСТ НА СКЪСВАНЕ НА КОРДА В ГОТОВАТА ЛЕНТА			≥ 105
5.1	Преди стареене	Н/мм	≥ 140	≥ 95
5.2	След нагряване (150 мин при 145 °C)	Н/мм	≥ 130	≥ 95

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



	
ДАТА	07.12.2017
ИЗГОТВИЛ	Павел Козловски подпис /не се чете/

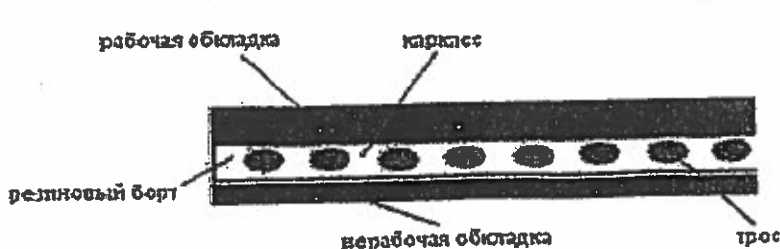
Печат на „Семпертранс Белхатов“

Подписаната Лена Иванова удостоверявам верността на извършения от мен превод от руски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 2 страници.

Преводач: Лена Иванова



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

SEMPERTRANS BEŁCHATÓW Sp.z o.o.				
ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТРОСОВОЙ КОНВЕЙЕРНОЙ ЛЕНТЫ				
1800 ST 1600 12 +8 X				
ХАРАКТЕРИСТИКИ		ЕДИНИЦА	DIN 22131	ПОКАЗАТЕЛИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
1	ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ			
1.1	Ширина ленты	мм	1800±14	1800±14
1.2	Номинальная прочность ленты за разрыв	Н/мм	> 1600	> 1600
1.3	Толщина рабочей обкладки	мм	12 ±0.2	12 ±0.2
1.4	Толщина нерабочей обкладки	мм	8 ±0.2	8 ±0.2
1.5	Класс резины	-	X	X
1.6	Шаг стальных тросов	мм	15 ±0.2	15 ±0.2
1.7	Количество стальных тросов	бр.	≥117	117
1.8	Общая толщина ленты	мм	25±1	25±1
1.9	Вес ленты	кг/м2	36±2	36±2
1.10	Допуск по длине ленты	%	-0/+2	-0/+2
1.11	Ширина резинового борта	мм	15+40	15+40
2	СТАЛЬНОЙ ТРОС			
2.1	Конструкция стальных тросов	-	-	7*7
2.2	Диаметр троса	мм	5.2±0.2	5.2±0.2
2.3	Минимальная прочность одного троса FN	кН	> 24	> 24
2.4	Защита троса	-	Zn	Zn
3	РЕЗИНА ОБКЛАДОК			
3.1	Прочность	МПа	> 25	> 25
3.2	Удлинение при разрыве	%	> 450	> 450
3.3	Истираемость	мм3.	< 120	< 120
3.4	Твердость	ШорА	65± 5	65± 5
3.5	Вес толщиной 1 мм, относительный	Кг/м2	1.1	1.1
4	ПРОЧНОСТЬ СВЯЗИ			
4.1	Между рабочей обкладкой и каркасом	Н/мм	> 12	> 12
4.2	Между нерабочей обкладкой и каркасом	Н/мм	> 12	> 12
5	РАЗРЫВНАЯ ПРОЧНОСТЬ ТРОСА В ГОТОВОЙ ЛЕНТЕ			
5.1	До старения	Н/мм	≥ 140	≥ 105
5.2	После нагревания (150 мин при 145 °C)	Н/мм	≥ 130	≥ 95
				
ДАТА			07.12.2017	
ИСПОЛНИТЕЛЬ			Павел Козловски	





ЕТ "ЛЕТЕРА-
ЛЕНА ИВАНОВА"

LETERA
Translation & Interpretation

Bulgaria
Stara Zagora 6000
Tzar Kaloiian Str. 53 A, ap. 2
Tel. (+359 42) 62 10 73

Превод от руски език

SEMPERTRANS
Grupa Semperit

SEMPERTRANS SEMPERTRANS BELCHATOW Sp.z o.o.
97-427 Роговец, ул. Транспортна 5, Полша тел.: +48 44 7313500,
факс: +48 44 7313515

Стиковъчни комплекти: 1800 ST 1600 12+8 X

- 1) Каучук за каркаси (дебелина 2,00 мм, ширина 760 мм, дължина 8,4 м) 15,10 кг
2) Каучук за протектори
- работен (дебелина 10,50 мм, ширина 960 мм, дължина 2,8 м) 31,3 кг
- неработен (дебелина 6,50 мм, ширина 960 мм, дължина 2,8 м) 19,40 кг
3) Каучукови междукордни въженца
(дебелина 2,50 мм, ширина 11,0 мм) 7,30 кг

Всичко каучук	73,10 кг
Лепило AMR	6,0 кг
Силиконова хартия (6,10 м2)	0,50 кг
1 стиковъчен комплект за лента 1800 ST 1600 12+8 X	79,60 кг

Печат „Семпертранс Белхатов“
Подпис /не се чете/

Подписаната Лена Иванова удостоверявам верността на извършения от мен превод от руски на български език на приложения документ Стиковъчен комплект за лента 1800 ST 1600 12+8 X. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач: Лена Иванова



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Стыковочные комплекты : 1800 ST 1600 12+8 X

1) резина каркаса (плиты: толщина 2,00 мм, ширина 760 мм, длина 8,4 м)	15,10 кг
2) резина обкладочная	
- рабочая (плиты: толщина 10,50 мм, ширина 960 мм, длина 2,8 м)	31,3 кг
- нерабочая (плиты: толщина 6,50 мм, ширина 960 мм, длина 2,8 м)	19,40 кг
3) резиновые междугросовые полоски	
(плиты: толщина 2,50 мм, ширина 11,0 мм)	7,30 кг
<hr/>	
Всего*резины	73,10 кг
*клей AMR	6,00 кг
*силиконовая бумага (6,10 м2)	0,50 кг
<hr/>	
1 комплект стыковочных к ленте 1800 ST 1600 12+8 X	79,60 кг

Sempertrans Bełchatów
Spółka z o.o.
ul. Transportowa 5
97-427 Rogowiec
Identyfikator 590019382



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



ЕТ "ЛЕТЕРА-
ЛЕНА ИВАНОВА"

LETERA
Translation & Interpretation

Bulgaria
Stara Zagora 6000
H.D.Asenov Str. 87, fl. 2, office 8
Tel. (+359 42) 62 10 73

Превод от полски език

СЕМПЕРТРАНС
ЧЛЕН НА ГРУПАТА СЕМПЕРИТ
СЕМПЕРТРАНС БЕЛХАТОВ ООД

ПЪЛНОМОЩНО

СЕМПЕРТРАНС Белхатов ООД със седалище в Роговец, Полша, вписано в
СЪДЕБНИЯ РЕГИСТЪР: KRS № 0000302725, принадлежащо към концерна
"СЕМПЕРИТ", Австрия, представлявано от :

1. Президент – Станислав Пиехоцки
2. Член на управата – Богдан Шалати

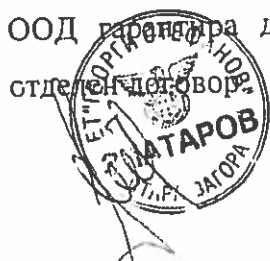
дава на фирма ЕТ "ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ" град Стара Загора,
България, ул. Сава Силов № 99, Република България, BG 040 849 986, фирмено дело
№ 400/92, представлявано от:

1. Директора - Георги Стефанов Георгиев

пълномощно за продажба на българския пазар на транспортни ленти, произвеждани
от СЕМПЕРТРАНС, от името и за сметка на фирма ЕТ "ГЕОРГИ СТЕФАНОВ –
ЗЛАТАРОВ".

Настоящото пълномощно обхваща също правото на участие на фирма ЕТ "ГЕОРГИ
СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ" от собствено име и за собствена сметка, съгласно
условията на тържните документи в открити тържни процедури за доставка на
транспортни ленти, организирани от "Мини Марица Изток" ЕАД град Раднево,
България, считано от 11 май 2015 г. за срок от три години.

В случай на спечелване на търг от фирма ЕТ "ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ"
и сключване на договор с Мини "Марица Изток" ЕАД, СЕМПЕРТРАНС Белхатов
ООД гарантира доставката на транспортни ленти при условия, определени в
отделен договор.



ВЪРНО С ОРИГИНАЛА



СЕМПЕРТРАНС Белхатов ООД ще даде на Мини "Марица Изток" ЕАД гаранции за качество на производителя за произведените от него ленти при условия, определени в отделна Гаранционна Карта, издадена от СЕМПЕРТРАНС БЕЛХАТОВ ООД.

Към настоящето пълномощно са приложени изискванията на полското законодателство.

Пълномощното е валидно до 10 май 2018 година.

Белхатов, 11. 05. 2015 г.

/подпис/

Президент Станислав Пиехоцки

/подпис/

Член на управата Богдан Шалати



ВЯРНО С ПРИГЛАНА

СЕМПЕРТРАНС БЕЛХАТОВ ООД, Полша, 97-427 Роговиец, ул. Транспортowa 5
тел. + 48 44 731 35 00 факс + 48 44 731 35 15 e-mail: office@sempertransbelchatow.pl web: www.semperit.at

KRS 0000302725 Районен съд, Лудж, Штрудмиешние NIP 769-050-23-19, ДДС № UE PL 7690502319
Размер на капитала на предприятието/заплатения 7 300 538,70 злоти



АННА МАРИЯ ГАЛИМСКА - нотариус в Белхатов, завеждаща нотариална кантора в Белхатов на улица 9 май № 15, удостоверява, че на 11 май 2015 година в кантората в нейно присъствие на настоящия документ са положили собственоръчни подписи:

1. Станислав Пнехоцки

син на Казимир и Казимира, ЕГН 50120405119,
живущ на адрес: Пниево № 20, 99-311 Бедлно, - лично познат на нотариуса

2. Богдан Шалати

син на Целестин и Виенчислава, лична карта № AZF 436681, валидна до 12 ноември 2024 г., ЕГН 50101605691, живущ на адрес: 99-320 Жихлин, ул. "Янек Крашицки" № 8.

Регистрирано под № 3111 / 2015 г.

ЗАПЛАТЕНО:

Заплатени на основание § 13 от Разпореждане на Министъра на правосъдието от 28.06.2004 г. относно максималните ставки на нотариалните такси 40.00 злоти
ДДС съгласно ставка 23% в размер на 9.20 злоти

Белхатов, 11. 05. 2015 година

Подпис и печат на нотариус Анна Мария Галимска

Подписаната Мариана Петрова Минкова удостоверявам верността на извършения от мен превод на приложения документ - Пълномощно, издадено от фирма СЕМПЕРТРАНС Белхатов ООД на ЕТ "Георги Стефанов - Златаров". Преводът се състои от 3 страници.

Преводач:



Мариана Минкова



ВЕРНО С ОРИГИНАЛА

U P O W A Ż N I E N I E

SEMPERTRANS Bełchatów Sp. z o.o. z siedzibą w Rogowcu w Polsce, wpisany do Rejestru Sądowego: KRS Nr 0000302725, należący do koncernu „SEMPERIT” - Austria, reprezentowany przez:

1. Prezesa – Stanisława Piechockiego,
2. Członka Zarządu – Bogdana Szalatego,

udziela firmie ET „ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ” г. Стара Загора, България, ул. Сава Силов № 99; BG 040 849 986, фирменно дело № 400/92, reprezentowanej przez:

1. Dyrektora Naczelnego – Георги Стефанов Георгиев,

upoważnienie do sprzedaży na rynku bułgarskim taśm przenośnikowych produkowanych przez SEMPERTRANS, w imieniu i na rachunek firmy ET „ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ”

Niniejsze upoważnienie obejmuje również prawo uczestnictwa firmy ET „ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ” we własnym imieniu i na własny rachunek, zgodnie z warunkami dokumentów przetargowych, w otwartych procedurach przetargowych na dostawę taśm przenośnikowych, organizowanych przez Kopalnię „Мини Марица Изток” ЕАД, гр. Раднево, България, w terminie od 11 maja 2015, na okres 3 lat.

W przypadku wygrania przez firmę ET „ГЕОРГИ СТЕФАНОВ – ЗЛАТАРОВ” przetargu i zawarcia kontraktu z Kopalnią „Мини Марица Изток” ЕАД, Sempertrans Bełchatów sp. z o.o. gwarantuje dostawę taśm przenośnikowych na warunkach określonych w odrębnej umowie.

ВЯРНО С ПРИГЛАНАНО



SEMPERTRANS BEŁCHATÓW Sp. z o.o.

SEMPERTRANS Bełchatów Sp. z o.o., udzieli Kopalni „Мини Марица Изток” ЕАД gwarancji jakości producenta na wyprodukowane taśmy, na warunkach określonych w odrębnej Karcie Gwarancyjnej wystawionej przez SEMPERTRANS BEŁCHATÓW Sp. z o.o.

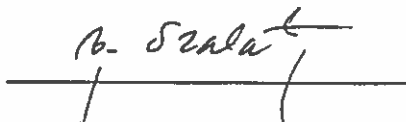
Do niniejszego upoważnienia mają zastosowanie przepisy prawa polskiego.

Upoważnienie jest ważne do 10 maja 2018 r.

Bełchatów, 11.05.2015 r.



Prezes – Stanisław Piechocki



Członek Zarządu – Bogdan Szalaty



ОРИГИНАЛ

KANCELARIA NOTARIALNA

Anna Maria Galimska

97-400 Belchatów, ul. 9 Maja 15

tel. (044) 632-07 99

NIP 769-126-39-63 REG 590470131

ANNA MARIA GALIMSKA notariusz w Belchatowie, prowadząca Kancelarię Notarialną w

Belchatowie, przy ulicy 9 Maja pod nr 15 p o ś w i a d c z a, że własnoręczny podpis na niniejszym dokumencie w jej obecności dnia 11 maja 2015 roku w siedzibie Kancelarii złożył:

1. Stanisław PIECHOCKI,

według oświadczenia syn Kazimierza i Kazimiery, podający PESEL: 50120405119,

zamieszkały: Pniewo nr 20, 99-311 Bedlno - osobiście notariuszowi znany,

2. Bogdan SZALATY,

syn Celestyna i Wienczysławy, dowód osobisty: AZF 436681, ważny do dnia 12 listopada 2024 roku,

PESEL: 50101605691, zamieszkały: 99-320 Żychlin, ul. J. Krasickiego nr 8.

Za numerem REPERTORIUM A-

3111 / 2015

POBRANO:

• tytułem wynagrodzenia na podstawie § 13 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia

28.06.2004r. w sprawie maksymalnych stawek taksy notarialnej kwotę 400 zł

podatek VAT wg stawki 23% 920 zł.

Belchatów, dnia 11.05.2015 roku.



NOTARIUSZ
ANNA MARIA GALIMSKA

ВЕРНО С ОРИГИНАЛОМ



ЕТ "ЛЕТЕРА-
ЛЕНА ИВАНОВА"

LETERA
Translation & Interpretation

Bulgaria
Stara Zagora 6000
Tzar Kaloian Str. 53 A, ap. 2
Tel. (+359 42) 62 10 73

Превод от английски език

СЕРТИФИКАТ

Органът за сертификация
на TÜV SÜD Management Service GmbH

удостоверява, че

Sempertrans Bełchatów Sp. z o.o.
Fabryka Lin "Stolin" Sp.z.o.o.

ul. Transportowa 5
PL-97-427 Rogowiec

(компания "Семпертранс Белхатов", фабрика Штолин, гр. Роговиц, Полша)

е въвела и прилага
Система за управление на качеството за

Разработката, производството и продажбата на
транспортни ленти, каучуков листов материал и каучукови смеси,
стоманени корди, въжета и телове с цинково и месингово покритие.

Извършен е одит, Доклад № 70036964

Представени са доказателства, че са изпълнени изискванията на

ISO 9001:2015

Този сертификат е валиден съвместно
С главния сертификат от **2017-10-25 до 2020-10-24**
Регистрационен № на сертификата **12 100 17906/12 TMS**
(подпис и печат)

Мюнхен, 2017-10-23

Dakks
Deutsche
Akkreditierungsstelle
D-ZM-14143-01-03

TÜV SÜD Management Service GmbH • Zertifizierungsstelle • Ridlerstraße 65 • 80339 Мюнхен • Германия

Подписаният Емил Стоянов удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски
на български език на приложения документ – Сертификат. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач:

Емил Стоянов



ВЯРНО С ПРИГЛАВАНЕ

CERTIFICAT

CERTIFICADO

CERTИФИКАТ

認證證書

CERTIFICATE

ZERTIFIKAT



Management Service

CERTIFICATE

The Certification Body
of TÜV SÜD Management Service GmbH
certifies that

Sempertrans Bełchatów Sp. z o.o.
Fabryka Lin "Stolin" Sp.z.o.o.
ul. Transportowa 5
97-427 Rogowiec
Poland

has established and applies
a Quality Management System for

Development, production and marketing of
conveyor belts, rubber sheetings and rubber compounds,
steel zinc- and brass-coated cords, strands and wires.

An audit was performed, Report No. 70036964.
Proof has been furnished that the requirements
according to

ISO 9001:2015

are fulfilled. The certificate is valid in conjunction
with the main-certificate from 2017-10-25 until 2020-10-24

Certificate Registration No. 12 100 17906/12 TMS

ВЯРНО С ПРИНАДЛЕЖА



M. Wegner

Product Compliance Management
Munich, 2017-10-23



Deutsche
Akkreditierungsstelle
D-ZM-14143-01-03

TÜV SÜD Management Service GmbH • Zertifizierungsstelle • Rillerstraße 65 • 80339 München • Germany
www.tuev-sued.de/certificate-validity-check

TÜV®